

"EL RESPETO AL DERECHO AJENO  
ES LA PAZ"  
Lic. Benito Juarez

VOLUME FIVE

VIERNES DIA 3 DE DICIEMBRE 1976 LUBBOCK, TEXAS

NUMERO 12

## CONTRATAN A PANCHO CLOS

### Se Juntan Con Carter

### ¿Qué Pasa?



En esta foto el Sr. Alfonso Rodriguez posa por las camaras para tomar una foto de el, Pancho Clos y Santa Claus que se tomo recientemente en el Polo Sur donde fue el Sr. Rodriguez y varios otros miembros del American G.I. Forum para atravez recrutar los servicios de Pancho Clos para el program de Pancho Clos que se llevara acabo aqui en Lubbock el Dia 19 de Diciembre. Santa Claus se encontraba de visita de su primo Pancho Clos antes de prepararse para la larga temporada de festividades. Juntas para preparar para la visita de Pancho se llevan acabo cada viernes en las oficinas del VOP, 1414 Calle 1. El proximo viernes se llevara acabo un baile en el Centro Cur-sillista para juntar fondos para el evento. Para mas informacion llame al 763-5691.

Democratas Mexico-Americanos de Tejas le han pedido a el Presidente electo Jimmy Carter que se junte con ellos en las proximas dos semanas para discutir y preguntar que es lo que va hacer el Presidente electo tocante las promesas que hizo durante su campana. A la promesa que se refieren es la de que Carter dijo que el iba traer mas Mexico Americanos a puestos importantes dentro de su administracion.

El encabezado de la organizacion Mexican American Democrats, Joe Bernal de San Antonio dijo esta pasada semana que el le habia mandado una carta a Jimmy Carter pidiendo la junta y recordandole del tremendo apoyo que el recibio de los Mexico Americanos de Tejas en la reciente eleccion.

Bernal dijo que la organizacion se habia juntado en Corpus Christi para analizar los resultados de la ultima eleccion. Se noto que el por medio de 87 por ciento de la poblacion Mexico-Americana habia votado por Jimmy Carter y que el algunas ciudades como Corpus el porcentaje habia llegado hasta 95 por ciento. Segun Bernal este porcentaje nunca habia sido tan alto para el apoyo de

un candidato.

Agrego Bernal, "Todo lo que queremos es que tengamos representacion en todo nivel del gobierno y muy especialmente queremos puestos donde se hacen decisiones." Bernal dijo que en una presentacion que se hizo por Jimmy Carter en Houston, el habia prometido traer minorias para trabajar dentro de su administracion.

"No estamos buscando cosas dadas pero participacion, No queremos welfare," dijo Bernal. Agrego que ellos querian que Carter hiciera lo que Jerry Brown habia hecho en California.

"El Gobernador Brown empezo un programa de austeridad, pero envolvió a todos. La participacion simboliza mucho para nosotros," dijo Bernal.

Bernal dijo que el gobierno federal y estatal no ha dado la oportunidad de participar al Mexico Americano. "Espero el dia en Tejas cuando tendremos un Mexico Americano en la Mesa de Regentes de las Universidades de Texas A & M, la Universidad de Texas, en la mesa de Pardons and Parol. Espero el dia cuando el gobierno estatal no permita participar."

Se aproxima la temporada de festividades y les deseamos toda felicidad y exito.

Las juntas de Pancho Clos se llevan acabo cada lunes en las oficinas de VOP en 1414 1st St. Todos son invitados.

Felicitaciones a Juan DeLeon por su cumpleaños esta semana.

Subscriba a la voz y no misteje nada.

YA ESTAMOS PREPARANDO NUESTRA EDICION ESPECIAL DE LA VOZ PARA NAVIDAD Y AÑO NUEVO. SOLESITAMOS TODO TIPO DE LITERATURA, HISTORIAS, FOTOGRAFÍAS Y COSAS POR EL ESTILO PARA ESTA EDICION. MANDENOS A 2823 CLOVIS ROAD O LLAMENOS AL TELEFONO 763-5869.

### Reunion Con Henry



Hace alguna temporada, hubo una junta especial, llamada por el Alan Henry, quien suele ser uno de los "Councilman" de la Cd de Lubbock, de algunas de las personas que representan a la comunidad mejicana. Entre estos se encontraban las siguientes personas: el Rev. Aldape, el Sr. Jesse Rangel, el Sr Hector de Leon, el Sr. Lorenzo Sedeno, el Sr. Gilberto Herrera, el Sr. Jorge Moreno el Sr. Gonzales, asi como el Sr. Luciano Perez, quien tambien representaba a la Cd. Dichas personas fueron a representar varios intereses de diferentes segmentos y porciones del "barrio" y de la comunidad.

El proposito de dicho miting, fue el de dar a conocer al Sr. Henry, y a la Cd. de Lubbock, algunos de los problemas y quejas de la jente y del barrio mejicano. Estas variaron desde el problema constante de "hierbas y zacates" fuera de control, asi como problemas de salubridad-devido a las "ratas y cucarachos" -por falta de insecticidas en varias casas alojadas y tambien algunas habitadas, hasta el problema mas eminente: siendo este la falta de "altos" (anuncios de trafico "stop") en algunas intersecciones criticas en el "barrio". Dicho hecho fue mencionado y casi cosistio la mayor porcion de la junta. Dicho tema fue el proyecto del Sr. Herrera, quien menciono que devido a esta falta de atencion por la Cd., habia habido una cantidad de accidentes-algunos serios y fatales!

Devido a esta junta, y algunas semejantes el Sr. Henry ha tomado accion: en este tema en particular.

En una carta a dichas personas que atendieron las juntas, el Sr. Henry, dio a reportar que el Sr. Larry Cuniham, tambien "Councilman", dio a aprobar la instalacion de "altos" en las siguientes localidades: 1. "North Gary Avenue & Bates Street", 2. "Darmouth Street & North Gary Avenue" 3. "North Gary Avenue at Duke Steet" y no 4. "Emory Street & North Gary Avenue".

En fin, es asi como el Sr. Herrera, y otros de los representantes de la comunidad mejicana, han traído algunos de los problemas a la atencion de "City Hall", para que actuen en estos. Naturalmente, tambien se le ha de dar credito al Sr. Henry quien ha tomado accion.



Roy Montelongo Nominado para Presidente



Jorge Moreno Nominado para Vice-Pres.

### VACUNA DE SWINE FLU

Otra clinica para vacunar al publico contra el Swine Flu se llevara acabo el Domingo 5 de Diciembre en el Lubbock Christian College.

El administrador del departamento de salud, Tom Grimshaw ha dicho que medicos y enfermeras estran presentes de las 10:00 a.m. hasta las 5:00 p.m. el Domingo en el coliseo atletico de LCC (LCC Fieldhouse).

La clinica de ese dia sera la mas reciente patrocinada por el departamento de salud de la ciudad de Lubbock en un esfuerzo nacional para impedir una epidemia de Swine Flu. Hasta esta fecha, menos de 20,000 personas del condado de Lubbock han recibido vacunas contra el Swine Flu. Oficiales del departamento de salud dicen que por lo menos el 70% de la poblacion debe ser vacunado para impedir una epidemia de este tipo est invierno.

La clinica de este Domingo ofrece la vacuna a cualquier persona entre las edades de 18 a 60 anos. Personas mayores de 60 anos que se encuentran cronicamente enfermas recibirán vacuna para proteger contra ambas enfermedades de Swine Flu y el Flu de Victoria.

Grimshaw dijo que no se han reportado reacciones serias por ninguna persona vacunada en las otras clinicas ya terminadas.

Oficiales del departamento de salud advierten contra una epidemia posible de un nuevo y mas grave tipo de Flu este invierno.-El Swine Flu. Usted puede protegerse contra este tipo de virus por medio de una vacuna que se ofrece gratuitamente este domingo en el coliseo atletico (LCC Fieldhouse). El departamento de salud de Lubbock ha organizado medicos y enfermeras de la area para que administren la vacuna a cualquier residente mayor de 18 anos de edad. Una vacuna que protege contra

### La Voz Chicana Da Guajolote

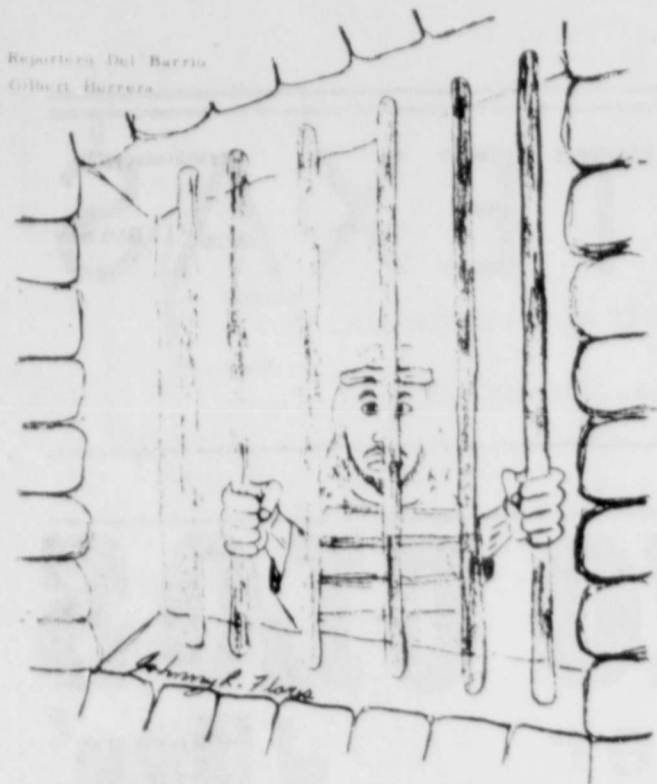
Durante el dia festivo pasado, ("Thanksgiving Day"), una vez mas el Club de Radio Mobiles, "La Voz Chicana" (CH.2), se destaco en sus servicios dirigidos hacia la comunidad Mexicana.

En una entrevista especial con el Sr. Presidente de este Club, El Sr. Daniel Aleman, los reporteros de La Voz supieron del siguiente caritativo. En vísperas de dicho dia festivo y significativo; ya que suele ser un dia tradicional en el cual se celebra en esta nacion-como un dia en el cual se dan gracias, al mismo tiempo que se celebra con una comida especial que consiste de una variedad de ricos platillos...y naturalmente un pavo (Guajolote).

Fue así entonces como el Sr. Aleman respaldó por la membresia de su Club, iniciaron un programa para donar dicha ave a la familia mas necesitada de la comunidad Mexicana. Al cabo de algun tiempo, y despues de algunas sugerencias de varios grupos de personas y familias: se hizo la decision. Dicho obsequio fue hecho por el Sr. Aleman en sí mismo, quien como el resto de la membresia fue un placer en el saber que gracias al Club "La Voz Chicana", esta familia iba a gozar de un dia feliz.



Reportero Del Barrio  
Gilberto Herrera



Nota del Editor: La siguiente carta fue mandada a nuestras oficinas dirigida al Sr. Gilberto Herrera, presidente de la organizacion de los Brown Berets, el cual nos dio permiso imprimir esta carta en LA VOZ.

### ROSIES TV

VENDEMOS Y REPARAMOS T V's DE COLOR O BLANCO Y NEGRO. REPARAMOS RADIOS Y TAPES, VISITEMOS 207 N. UNIVERSITY 763-6206 Lubbock.

### EMPLOYMENT

CITY OF LUBBOCK  
ELECTICAL INSPECTOR

Salary \$750.00-811.00 per Month depending on qualifications. Requirements: Any combination of education, and experience equivalent to graduation from high school and 4 years of Journeyman, Experience in Electrical trade.

APPLY PERSONNEL  
DEPARTMENT

City Hall Room 103, 916 Texas Ave.  
"Equal Opportunity Employer"

Apreciable Amigo Gilberto Herrera,

Yo me llamo Maurilio Valero Jr. y estoy enserado aqui en la carcel del condado de Lubbock. Soy uno de los once que escaparon de aqui de la carcel el 74. Yo creo que no me conoces, pero estoy seguro que has oido de mi. Tengo dos anos y medio de estar enserado aqui en la carcel, y me tienen enserado con la habitual. El mes de Diciembre del ano pasado me allaron malo de la mente con jurado, y fui mandado para un hospital, despues de seis meses que estube en el hospital fueron por mi para regresarmen a la carcel otra vez. Tengo un abogado que me puso la corte, pero desde que astado enserado nomas falla de benir a visitar conmigo. Mi hesposa trata de aser todo lo posible por mi, pero ella no sabe nada de ley. Ahora, el Sherife y todos los carseleros me tienen mucho coraje porque a todos los que se escaparon ya los mandaron a la penitencia, y a mi todavia no me mandan. Y ahora tambien el D. A. esta enojado conmigo porque le puse cargos al Sherife por aberme puesto con los negros en otro tanque paraque me golpiaran! Yo les fallie un suit de \$250,000 y por eso cada vez que mi hesposa quiere ablar con el D. A. o con el Juez la corren,

Le dicen que se balla que ellos no le pueden decir nada de mi. Y cada vez que mi hesposa quiere ablar con mi abogado por el telefono, o lo ba abuscar a su oficina se lo niegan. La secretaria todo el tiempo le dice a mi hesposa que no esta ahi o que anda afuera del pueblo. Gilberto, yo se bien y comprendo que mas del tiempo andas ocupado, asiendo por nuestra Raza, pero esta bien como tu dices, nuestra Raza no muy bien quiere co-operar, por la rason de que muchos de ellos tienen muchas criaturas chiquitas, y otros de que no quiren perder sus trabajos, y otros no les gusta andar con lios de la ley ytodo eso. Gilberto, yo soy muy pobre! Pero muy sincero, y soy un hombre que no le tengo miedo a la ley! si quisiera salir de aqui, pero no les lambo a esos marranos. Aunque me manden a la penitencia por toda la vida el honor del mexicano siempre lo llebo conmigo. Gilberto, teo agradeceria mucho si me dieras una ayudita, no que me saques de aqui; todo lo que quiero es que se informen para aber que es lo que ba apasar conmigo porque lla estoy cansado de estar enserado. Por favor dejame saver algo.

Tu Sincero Amigo  
Maurilio Valero Jr.

### Proud

Ed. Note: this last letter is a slight departure from what usually appears in this column. It is reprinted with the permission of the Quincy, Ill., Herald-Whig.

So! Uncle Sam got another big bite of our income and I felt resentful. I figured out that my husband worked two months last year to pay our income taxes. I felt strongly that this was asking too much of an average working man.

However, yesterday, I witnessed the most beautiful sight of my life, and never did such pride fill my being. The United States Army took out my beloved grandson, high school dropout, frustrated, confused, jobless, and gave him back his self-respect. We saw him along with hundreds of other young men, members of the same "lost" generation, clean-shaven, erect, proud, immaculate, march into their graduation ceremony from basic training at Fort Leonard Wood as their families proudly watched. Yes! Uncle Sam can have his share of our income if he'll continue to provide these boys with food, clothing, job training, travel experience, doctor and dental care, discipline, and a purpose in life.

This generation is crying out for someone to care enough to give direction, discipline and order to their aimless rebellious existence. Our schools would do well to observe some Army methods to the benefit of our youths.

Lorraine Wallace  
Payson, Ill.

### CORRAL RESTAURANT

762-9526

COMIDAS AMERICANAS Y MEXICANAS  
SR Y SRA GONZALO RAMIREZ-PROP.

2831 CLOYIS ROAD LUBBOCK, TEXAS

Completa Reparacion de  
casas y agregamos cuartos



N. V. HOME REPAIR  
FRAMING & ROOFING

3208 DUKE ST. LUBBOCK, TEXAS PH 768-8730 768-8713



Please  
Mail  
Early.



PACKAGES BY DECEMBER 10  
CARD BY DECEMBER 17

## END OF YEAR CLOSEOUTS!!

ROOM  
AIR CONDITIONERS

LOWEST PRICE EVER

— — — ALSO SAVE — — —

CLOSEOUT PRICES ON

• BAR-B-Q GRILLS • LIGHT FIXTURES

## Bargain Center



Across From Fields  
and Company

1620 4th St.

### Nuevas Rutas

Mas rutas lo llevaran a donde usted quiera aqui en Lubbock. Las nuevas rutas dan servicio a facilidades de hospital y salud, algunas nuevas areas residenciales, y muchas areas de negocio. El servicio engrandesido tiene conexiones en las Calles 4, 34, y 50, para llevarlo a su destination sin tener que traspardar en el Centro.

### Nuevos Precios

El pasaje para adultos y niños y el pasaje para menores de 6 anos no se les cobra. El traspardo no se cobra, lo cual agarando el Citibus lo hace mas economico.

### Nuevos Autobuses

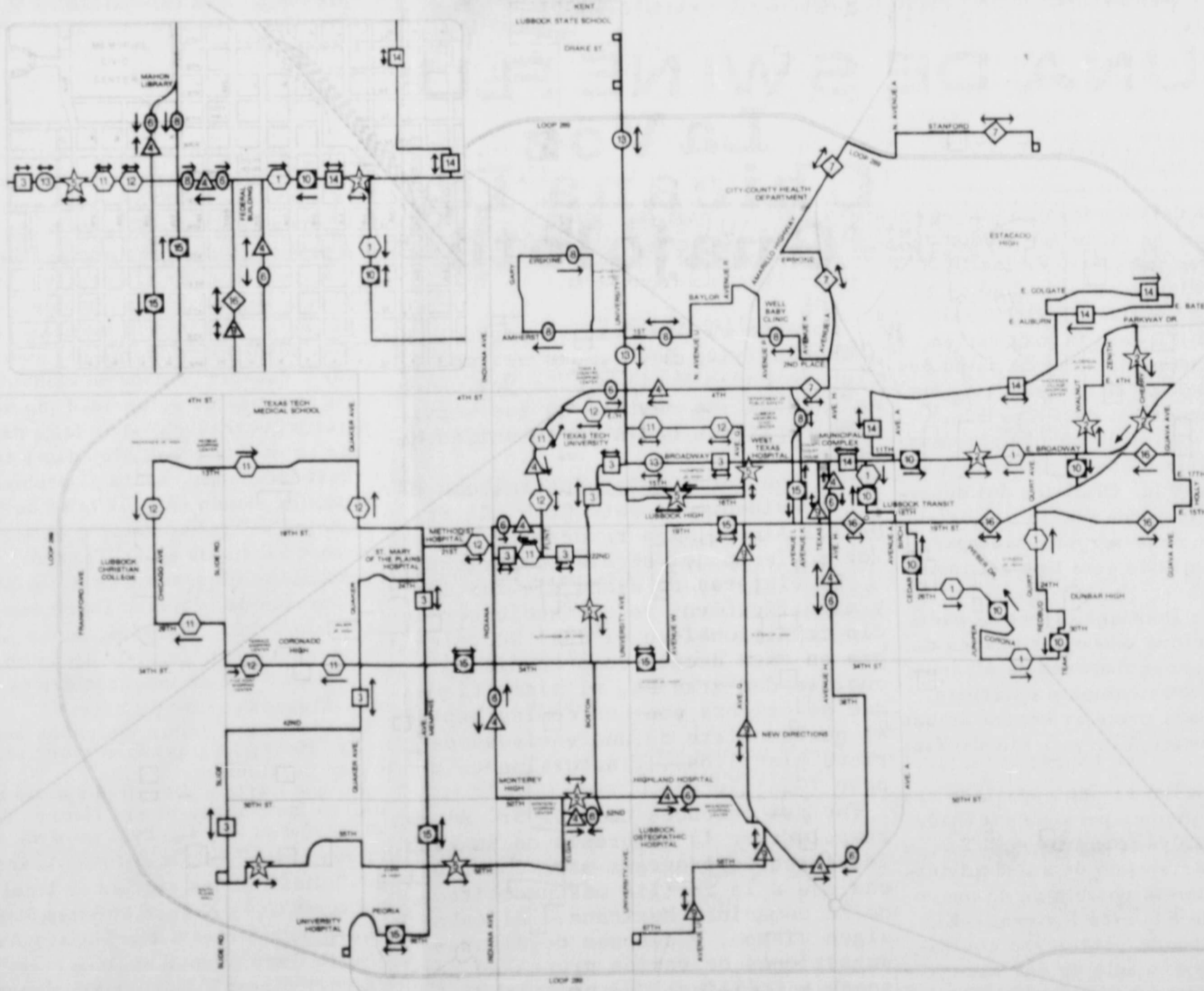
Con 24 nuevos y modernos autobuses, Citibus puede llevarlo a donde usted quiera ir y le dara un viaje agusto y agradable. Estos bonitos autobuses estan pintados un color anaranjado con blanco, con acentos de negro y color de oro. Las puertas dobles de 60 pulgadas se abren para una capacidad de 21 pasajero lo cuales se sentaran en sillas completamente cubridas y tapizadas. Tambien incluido en el servicio es un autobus especial para los deshabilitados.

### Viaje Gratis al Juego Texas Tech y Baylor

Un servicio de lanzadera se dara gratis para el juego de Texas Tech y Baylor el dia 4 del presente. Los aficionados del juego pueden estacionar sus coches en el lote de carros del nuevo Civic Center o en el lote del nor-oeste del South Plains Mall donde pueden subir a un Citibus para que los lleve al juego. Los autobuses saldran del South Plains Mall a las 12:30 en punto y del Civic Center a las 1:00 de la tarde. Regresaran los autobuses para estos lugares inmediatamente despues del juego.

# CITIBUS

## Este Va por Su Rumbo!



PRINCIPIA EL LUNES, DICIEMBRE 6



# NOTICIAS DE COMA

Los Comerciantes organizados Mexico Americanos (COMA), tuvieron recientemente un gran baile para celebrar el dia tradicional y festivo de "Thanksgiving".

Dicho evento se llevo a cabo en el "Ambassador Club" y su termino de funcion fue desde las 8:00 de la noche hasta las 2:00 de la mañana.

Las personas que estuvieron en atencion consistio de un grupo de diversos partidos, siendo la mayoria miembros y amistades de la membresia de dicha organizacion. El grupo musical para esta ocasion fueron "La Mafia", quienes tocaron una gran variedad de puestas musicales variando desde musica contemporanea hasta musica tradicional.

Durante el periodo de descanso (intermission) de los musicos, se hizo una presentacion de algunos premios donados por los Comerciantes. Algunos de los donadores de los premios fueron los siguientes:

- Gilbert's Auto Supply- "tune-up kit" aceite y filtro
- Markham's- "travel kit", un peinado
- Montelongo's- una comida gratis para cuatro personas
- El Sombrero #2- 2 comidas para 2
- Jose's Dining Room- 1 comida gratis para 2
- Vara's Hairstyling- 1 peinado gratis
- Sr. & Sra. Raul Sepeda- 1 "chandler"
- Jimenez Bakery- 2 pasteles
- La Malinche- 2 comidas gratis para 2
- State Theater- 5 boletos
- Pancho's- 2 comidas gratis para 2
- Tony Reyes- una alfombra tejida
- Superior Color- 2 cartulinas

Naturalmente, el Sr. editor de este su periodico regional LA VOZ, Bidal Agüero, dio como premio una subscripción por vida de su famoso periodico bilingue.

**FOR INFORMATION AND REFERRAL ON PROBLEM CONCERNING EMPLOYMENT, HOUSING, HEALTH CARE, AND NUTRITION.**  
 Contact: COMMUNITY SERVICES AT CITY HALL POSEY CLINIC OR GUADALUPE NEIGHBORHOOD CENTER  
 762-6411 Extension 582-- No fee require

**EMPLOYMENT**  
 For information regarding employment at Texas Tech University Call. 742-2211  
 Para informacion de trabajo en la Universidad Texas Tech, Llam al Telefono 742-2211  
 AN EQUAL OPPORTUNITY AFFIRMATIVE ACTION EMPLOYER



**GILBERT'S AUTO SUPPLY**  
 QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES  
 Gilbert's AUTO SUPPLY  
 OPEN MON-FRI 8-9 SAT 8-6 SUN 10-6  
 747-4676  
 STARTERS - CARBURETORS  
 BEARINGS - MUFFLERS - FUEL PUMPS - SHOCK ABSORBERS - GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS - AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP. 708 4th

**LA CASA MEXICANA**  
 Grandioso surtido en Terbas medicinales, aceites y perfumes. Oraciones y reliquias, Santos de bulto, revistas en Espanol.  
 VISITENOR en 1206 Ave. F 762-9021 Anita Berlanga Prop.

**VARSITY FORMAL WEAR**  
 Tuxedo Rentals  
 Special Wedding & Students Discounts  
 1107 University  
 Pho. 744-8421

**VICKIE'S BAKERY**  
 309-B N. University  
 American and Mex. Pastries-Cakes for wedding and birthday  
 Pasteles para Quinceaneras-Visitenos.

**VARSITY CLEANERS**  
 Cleaners & Laundries  
 1109 University  
 Pho. 744-3841  
 1109 University  
 Pho. 744-3841  
 Lubbock, Texas

**CHEVRON STATION**  
 General Repairs  
 110 University  
 Phone 762-4809  
 Open Weekdays 7-10  
 Open Sunday 8-7  
 Pro. B, DeLeon & Hijos

For Job Information With City of Lubbock CALL 762-2444  
 An Equal Opportunity Employer

Limpieza y Reparacion de Rayadores de carro, troca y de todo tamaño.  
 venga a **BEEVERS RADIATOR SHOP**  
 2602 Ave. H  
 744-0803

OPEN SATURDAY 10 a.m. to 6 p.m.  
**GREAT BARGAIN**  
 Men Clothing, Summer Merchandise  
 Give Away Price  
**ST. PAUL'S THRIFT HOUSE**  
 16th and Ave

3007 GRINNELL STREET PHONE 744-7932  
**LUCIO REMODELING**  
 FREE ESTIMATES  
 ROOM ADDITION TRIM CABINETS PATIOS - GARAGES CARPORTS CONCRETE DRIVEWAYS

**MUSICA**  
 Para sus fiestas Bailes, Bodas y Bautismos y Aniversarios-- Llame a **OLGA OLIVIA Y LOS CAMINANTES** 832-4289!!!

**RED FISHING WORMS**  
 Hanging Basket House Plants, Fishing Worms  
 2719 Cornell

## DEVALUACION DEL PESO

Debido a los rumores que nos llegaron desde Mexico, nos fue necesario enviar a nuestro corresponsal especial hasta el estado de Sonora, Mexico para asi tener mejor informados a nuestros lectores de la situacion en que se encuentra la Republica de ese paiz.

En la siguiente entrevista, un oficial de la Liga del 23 de Septiembre, (No quiso ser identificado por temor a las represalias) nos relata confidencialmente el estado de crisis por la que atravieza nuestra vecina Republica:

Pregunta: "Podria Ud. decirme una cantidad aproximada de la cantidad de terrenos cedidos a los campesinos por el Pres. Echeverria?"

Respuesta: "Bueno, Pues originalmente, nos habia prometido 30,000 hectareas, pero despues se rajo. Habiamos quedado en ese acuerdo, pero cuando los Rancheros duenos de esas tierras se le echaron encima, concluyo en que se repartieran 388 parcelas, lo que equivale a 33,345 acres de tierras de siembra en el estado de Sinaloa, en las vecindades de Culiacan. Mas tarde nos dijo que las reparticiones de tierras, se harian tan pronto como tome la Presidencia el Lopez Portillo."

P: "Y Ud. cree que el nuevo Presidente cumpla con el mandato echo por Echeverria?"  
 R.: "Yo creo que si. Por lo menos podemos estar seguros de algunos 30,000 acres, pero vamos a tener que ponernos muy listos. Para que no nos vayan a hacer los tamales de chivo. Con el PRI nunca puede uno estar seguro. Sale un Presidente y entra otro, pero tan carajo (substitucion) es el giro como el colorado. Lo que puedo decir es que mas vale que esta vez nos cumplan porque si no, ya saben a lo que se atienden."

P: "Aparte de su grupo, hay mas organizaciones o personas envueltas en este asunto de la reparticion de tierras?"

R: "En este momento, Gilberto Franco Felix, se encuentra campado frente al palacio del Gobernador en Culiacan, que es la capital del estado. Cuenta con un grupo de 12,500 obreros campesinos. Esa Union de campesinos, estan demandando que se lleve a cumplimiento una ley agraria que prohibe que un Ranchero se haga dueno de mas de 250 acres de tierra. El gobierno sabe muy bien que esta ley existe, pero se hacen sonso (substitucion) porque los egidatarios les "Pasan Fierros" para que no hagan pedo.

Nota: Continuo de la proxima semana.

## LLANO ESTACADO FARMWORKERS

Llano Estacado Farmworkers de Tejas, Inc. bajo CETA (Comprehensive Employment and Training Act of 1973) y las Oficinas del Gobernador de Tejas, GOMA, (Governors Office for Migrant Affairs) esta tomando aplicaciones de bajos ingresos que sean migrantes o campesinos temporales (seasonal farmworkers). Para aquellas personas que califican, habra trabajos bajo los componentes de Work Experience y On-the job training.

Aplicaciones se tomara en las oficinas de Llano Estacado en el 2014 34th en Lubbock, 221 Berkshire Street en Crosbyton, 405 Lawrence Street en Anton, 1537 Avenue en Tahoka, y 284 North C en Brownfield. Las agencias que buscan esta clase de tra-

bajadores, o estan interesados, pueden llamar a la oficina de Lubbock y hablar con la Sra. Henrietta Arias o con Pete Albiar. Numero de telefono es : 762-0167 o 762-0168.

## ASSOCIATION OF MEXICAN AMERICAN WOMEN

La junta mensual de la asociacion se llevara a cabo este Lunes dia 6 de noviembre en el Covenant Presbyterian Church que esta ubicado en 4600 Calle 48 a las 7:30 de la noche. El orador principal sera Bob Montanez, presidente de la asociacion de educadores bilingues y biculturales (LOBBE). Habra un Cover Dish dinner para instalar el Presidente-electo y el vice-presidente.

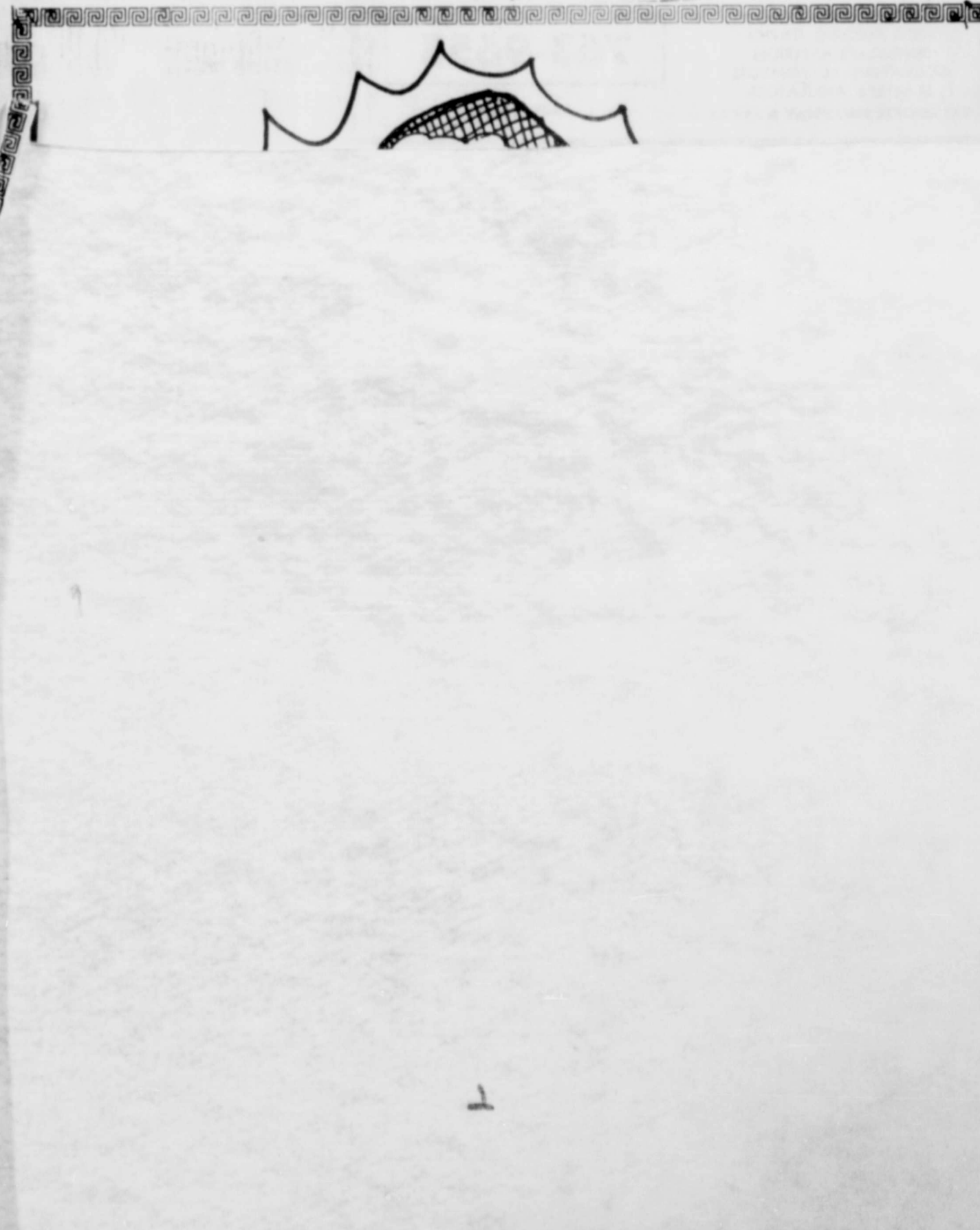
**SOCIALES Teléfono 763-5869**



THERE IS A WAY YOU CAN GET INVOLVED  
**JOIN THE BROWN BERETS**

**AMBASSADOR CLUB**  
 Manager: Willie Acofia Phone: 762-3851  
 MONDAY thru THURSDAY DISCO MUSIC (NO COVER CHARGE)  
 FRIDAY and SATURDAY LIVE ENTERTAINMENT (\$1.00 COVER CHARGE)  
 This Week: "LA MAFIA" FREE DANCE BAILE GRATIS EVERY SUNDAY  
 Next Week: "OLGA OLIVIA Y LOS CAMINANTES" TODOS LOS DOM.  
 1204 BROADWAY BASEMENT PIONEER HOTEL

**ALCORTE AUTOMOTIVE SERVICE**  
 \* GENERAL REPAIR \* TUNE-UPS \* BRAKE JOBS \* OVERHALLS \* GENERATORS & STARTERS  
 COMPLETA REPARACION DE MOTORES, USAMOS PARTES DE MARCAS RECONOCIDAS. NUESTRO TRABAJO ES DE PRIMERA CALIDAD  
 902 AVE A LUBBOCK 747-7851  
**COMPLETE AUTO SERVICE CENTER**







### The Consumer Alert

by John L. Hill  
Attorney General

AUSTIN—Those after-Thanksgiving Day sales can provide some tempting price reductions on the winter coat you've been admiring since late last summer.

If you've managed to wait this long, chances are you can find a price that's within the limit you have set for your purchase. But can you find the quality of coat you need and want?

Our Consumer Protection Division lawyers say that a winter coat is likely to be your most expensive clothing buy, so it pays to be careful and get your money's worth, since even with special sales it's still

going to cost you a lot.

Textile experts and fashion designers agree on one point: you should buy the very best fabric, the simplest style, and the most durably made coat you can find. Forget about the "latest look." It's much better to invest in a well-made, classic style cloth coat than to put the same amount of money into a "high fashion" look, a "fun" fur, or a fur-trimmed coat. You generally get what you pay for—and if you pay for this year's style, you can almost bet that you'll have to sacrifice some quality in material and tailoring.

Besides, if you buy this

year's "Cossack" look and next year's fad is the "cowboy" look, your expensive coat will immediately begin to look dated. Good construction, material, and style will insure that your coat wears as well and looks as good in several years as it does when you buy it.

Here's a few things to check when you go coat-shopping:

-If you choose a plaid, stripe, or other design, be sure the design is matched at seams.

-The coat should be cut with the grain of the fabric. Buttonholes, too, should be cut with the grain, so they won't stretch.

-The simpler the better as far as enduring style is concerned, but if trim or decoration is included, be sure it's a compatible fabric that won't fade or bleed, and be sure it's firmly sewn.

-Linings should require the same care as the fabric, be of a matching color, be of good quality material, tightly sewn and firmly attached to the coat.

-Zippers, buttons, hooks and eyes, grippers, and any other fasteners should be securely sewn and should match the fabric in color. Zippers, in addition, should work easily, be smooth and flat, and be covered completely by a fabric flap.

-Buttonholes should be bound or stitched firmly with ends reinforced.

-Stitches should be straight, small and secure. One rule of thumb is to have approximately 12 stitches to an inch.

-Seams should be generous enough to allow for later alterations if needed. Main seams should be pressed open and seam edges taped or stitched to eliminate fraying.

Our Consumer Protection attorneys caution you to make sure that required fiber content and fabric care information is attached to the

## Gobernador De Arizona, Raúl Castro



EL GOBERNADOR DE ARIZONA, Raúl Castro

Raúl Castro nació hace 58 años en la ciudad minera de Cananea, Sonora, México. Su primer hogar fue una choza del tamaño de una pieza grande donde él vivió con sus padres, sus 12 hermanos y una hermana. Posteriormente, la familia se trasladó a Douglas, Arizona. Comprendió en su juventud que una sólida educación era la única respuesta para salir de la pobreza y se dedicó seriamente a estudiar hasta que finalmente se graduó como abogado de la Northern Arizona University.

Ello fue conseguido con una férrea determinación y esfuerzos. Para pagarse los estudios enseñó Español en la Universidad de Arizona. Después de ejercer privadamente su profesión de abogado, ingresó al servicio exterior, desempeñándose como Embajador en El Salvador y posteriormente en Bolivia.

Continuó su carrera ascendente cuando en 1974, y por una abrumadora mayoría, fue elegido Gobernador por el Estado de California.

### LULAC 666

#### Volleyball Tournament

El concilio LULAC 666 esta respaldando un torneo de volleyball para juntar comida en lata para el Catholic Welfare. Los participantes seran jovenes y jovencitas de las iglesias de Lubbock y de los alrededores.

Este evento se llevara acabo el domingo, 5 de Diciembre, en el Boy's Club, localizado en 3301 Cornell, comensando a las 12:00 medio dia.

Todo el publico esta muy cordialmente e invitado para que asista a este gran evento. Solamente se cobrara comida en lata para entrar.

### PAN AMERICAN GOLF

Se anuncia que habia sido situado para el dia 14 de Noviembre fue cambiada para el 5 de Diciembre. Se llevara acabo en el Meadowbrook Golf Course. Para informacion tocante como puede entrar llame al Tournament Director Sam Ortiz al 762-4279. Se cobrara solamente \$15 por team o \$7.50 cada uno. Si es que no tiene partner se le puede conseguir uno. Para mas informacion tocante miembresia llame a Juan Cortez al 763-7311.

### SER-JOBS FOR PROGRESS

SER, Jobs for Progress has On-the-Job training positions available for machinist trainees, secretaries, welders, mechanics, plumbers, duct installer, delivery, warehouseman, shipping and receiving, and other types of jobs. These jobs are available to low-income, unemployed and underemployed persons. For more information call 747-3681 or come by 1906 4th St.

"Jesus is the Lighthouse"

**The Lighthouse Bookstore**  
UNA LIBRERIA CRISTIANA

Para Navidad tenemos-Discos, Cantos Navidenos por Rey Robles, Melodias, Navidenas, Tarjetas de Navidad en Espanol. Libros para presentar un Drama, "Presentamos un Drama", "Dramas para dias Especiales", "La Navidad" Para Ministros: "Platicas para Ocasiones Especiales", Himnarios: "Canticos de Navidad" Para un Buen Regalo de Navidad, La Biblia Familiar, con sunombre en oro. Para Niños: Coloring Cloth, Little Talker y muchos mas. MUCHOS REGALOS PARA NAVIDAD.

Horas 9:30 - 5:00 Mon-Friday  
Saturday 10:00 5:00 P. M.

Prop. Bennie Rodriguez y Familia Urrea  
1308 Broadway St. Inviemos por  
Downtown Lubbock, Texas C. O. D.

PARA M'S INFORMACION LLAME AL TEL. 7635869



LA VOZ DE TEXAS  
La voz de Texas se publica todos los viernes en 2823 Clovis Road en Lubbock Texas, Editores y Publicistas Vidal Agüero A. T. Medina COLABORADORES: Reportero del Barrio Gilberto Herrera Editor de Leon Coordinador de Arte Jesse Reyes Departament ed Quejas Gilberto Flores Tipografia Juanita Agüero Fotografia Jesse Flores

THERE IS NO GASOLINE SHORTAGE AT PRESENT, BUT THE COST OF AUTO TRAVEL CONTINUES TO RISE. CHECK OUR FARES AND SCHEDULES BEFORE YOU PLAN YOUR NEXT TRIP. SAVE OVER THE HIGH COST OF AUTO TRAVEL-AND THE DIFFERENCE IN BUS FARES & AIR FARES WILL SURPRISE YOU!

**TNM & O Coaches, Inc.**  
PHONE 765-6641 1313 13th St. LUBBOCK, TEXAS

**C B RADIO SERVICE**  
SERVICIO RAPIDO Y GARANTIZADO  
BOB'S C B RADIO SERVICE  
797-8341--3130 34th St. --Lubbock, TX

20 YEARS EXPERIENCE AT YOUR SERVICE

**VALDEZ ROOFING & REPAIR**  
SATISFACTION GUARANTEED. - NO JOB TO BIG OR TO SMALL  
PHILIPS VALDEZ 637468 2402 AVE. K LUBBOCK, TEXAS

Anuncia a la clientela en general y a la comunidad de Arnett Benson que acabamos de recibir Discos LP religiosos y Tracks Tapes de Paulino Bernal y otros mas, Visitenos para que se deleite con esta Musica Sacra, enemos yerbas medicinales a 25¢ el paquete Articulos Religiosos, Inciensos, Veladoras, Cuerdas de Guitarra, y Bajo Sex y otros articulos. llameme al Telefono 747-8565 o Venga visitenos en

**CASA TAXCO**  
3 N. University Tel. 747-8565

**GULF BATTERY & ELECTRIC**  
2024 Clovis Road Lubbock, Tex

SERVICIO COMPLETA DE MECANICA Servicio de Gasolina Aceites de las mas conocidas marcas. Ademas Labado de carro, Engrasado, y cambio de aceites Cargamos Baterias, Tune-ups y overhauls, Transmision Automaticas,  
Prop Jesus Flores Pho. 744-4042

**INSURANCE**

**JUAN CORTEZ**  
RESIDENTIAL INDUSTRIAL HOMEOWNERS BUSINESS - FIRE HOUSEHOLD MOBILE HOMES AUTO

**SHROPSHIRE Agency & Assoc.**  
1615 AVE M AVE M AT 17TH 763-7311

**BROADWAY BATTERY & ELECTRIC**  
SERVING LUBBOCK 10 YRS

**BATTERIES NEW - REBUILT**

JAIME HERNANDEZ - Owner  
AUTO ELECTRIC SERVICE  
INTERSTATE BATTERIES  
GENERATORS - ALTERNATORS  
STARTERS - REGULATORS  
(AT CORNER BROADWAY & AVE A) 763-9653 1308 AV A

**99.5 KWGO stereo fm**  
"LA ESTACIÓN CON MUCHO CORAZÓN"

Musica, Noticias y el Mejor Servicio a La Comunidad Escúchela Desde las 5:00 De La Mañana Las 12:00 De La Medianoche Diariamente cuando cae el sol.... **KWGO sigue trabajando**

Noticias del A.B.C.  
FM network